

# ilDeposito.org

Canti di protesta politica e sociale



## **Victor Jara** **Tutti i testi**

Aggiornato il 02/10/2023

ilDeposito.org è un sito internet che si pone l'obiettivo di essere un archivio di testi e musica di canti di protesta politica e sociale, canti che hanno sempre accompagnato la lotta delle classi oppresse e del movimento operaio, che rappresentano un patrimonio politico e culturale di valore fondamentale, da preservare e fare rivivere.

In questi canti è racchiusa e raccolta la tradizione, la memoria delle lotte politiche e sociali che hanno caratterizzato la storia, in Italia ma non solo, con tutte le contraddizioni tipiche dello sviluppo storico, politico e culturale di un società.

Dalla rivoluzione francese al risorgimento, passando per i canti antipiemontesi. Dagli inni anarchici e socialisti dei primi anni del '900 ai canti della Grande Guerra. Dal primo dopoguerra, ai canti della Resistenza, passando per i canti antifascisti. E poi il secondo dopoguerra, la ricostruzione, il 'boom economico', le lotte studentesche e operaie di fine anni '60 e degli anni '70. Il periodo del reflusso e infine il mondo attuale e la "globalizzazione". Ogni periodo ha avuto i suoi canti, che sono più di semplici colonne sonore: sono veri e propri documenti storici che ci permettono di entrare nel cuore degli avvenimenti, passando per canali non tradizionali.

La presentazione completa del progetto è presente al seguente indirizzo:

<https://www.ildeposito.org/presentazione/il-progetto>.

-----

Questo canzoniere è pubblicato cura de ilDeposito.org  
PDF generato automaticamente dai contenuti del sito ilDeposito.org.  
I diritti dei testi e degli accordi sono dei rispettivi proprietari.  
Questo canzoniere può essere stampato e distribuito come meglio si crede.  
CopyLeft - www.ildeposito.org

# Canción de cuna para un niño vago

(1967)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/cancion-de-cuna-para-un-nino-vago>

La luna en el agua  
va por la ciudad.  
Bajo el puente un niño  
sueña con volar.

La ciudad lo encierra  
jaula de metal,  
el niño envejece  
sin saber jugar.

¿Cuántos como tú vagarán?  
El dinero es todo para amar,  
amargos los días  
si no hay.

Duérmete mi niño  
nadie va a gritar,

la vida es tan dura  
debes descansar.

Otros cuatro niños  
te van a abrigar,  
la luna en el agua  
va por la ciudad.

¿Cuántos como tú vagarán?  
El dinero es todo para amar,  
amargos los días  
si no hay.

Duérmete mi niño  
nadie va a gritar,  
la luna en el agua  
va por la ciudad.

## Informazioni

Testo e musica di Víctor Jara.

Brano contenuto nell'album "Desde Lonquén hasta siempre" del 1967.

# Canción del minero

(1961)

di Víctor Jara

Periodo: La ricostruzione e il boom economico (1946-1966)

Lingua: spagnolo/castigliano

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/cancion-del-minero>

Voy	Nada pa'l dolor
Vengo	
Subo	Minero soy
Bajo	A la mina voy
Todo para qué	A la muerte voy
Nada para mí	Minero soy
Minero soy	Mira
A la mina voy	Oye
A la muerte voy	Piensa
Minero soy	Grita
Abro	Nada es lo peor
Saco	Todo es lo mejor
Sudo	Minero soy
Sangro	A la mina voy
Todo pa'l patrón	A la muerte voy
	Minero soy
	Humano soy

## Informazioni

Testo e musica di Víctor Jara.

Brano contenuto nell'album "El folklore de Chile Vol. IX", pubblicato nel 1961 dal gruppo musicale "Conjunto Cuncumén", del quale Víctor Jara faceva parte.

# Cueca de Joaquín Murieta

(1968)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/cueca-de-joaquin-murieta>

Mi vida, ya llegó Joaquín Murieta,  
mi vida, a defender a nuestra gente.  
Mi vida, ya responde el corazón,  
mi vida, por el rifle de un valiente.  
Mi vida, ya llegó Joaquín Murieta.□

Viva Joaquín Murieta,  
manos agrestes.  
Sus ojos vengadores

traen la muerte.□

Traen la muerte.  
Rayo celeste,  
que me den un bandido  
como este.□

Anda rayo celeste,  
manos agrestes.

## Informazioni

Testo di Víctor Jara.

Musica di Sergio Ortega - autore, tra l'altro, anche di "El pueblo unido jamás será vencido" e di "Venceremos".

"Cueca" è il nome di un genere musicale e di un ballo tipici dell'America Latina.

Soprannominato "Robin Hood de El Dorado", Joaquín Murieta (o Murrieta) ha vissuto e ha svolto la sua azione rivoluzionaria nel territorio californiano intorno alla metà del 1800.

# El aparecido

(1967)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: comunisti/socialisti

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/el-aparecido>

Abre sendas por los cerros,  
deja su huella en el viento,  
el águila le da el vuelo  
y lo cobija el silencio.

Nunca se quejó del frío,  
nunca se quejó del sueño;  
el pobre siente su paso  
y lo sigue como un ciego.

¡Córrele, córrele, córrela  
por aquí, por allí, por allá,  
córrele, córrele, córrela  
córrele, que te van a matar!

Su cabeza es rematada  
por cuervos con garras de oro,  
cómo lo ha crucificado  
la furia del poderoso!

Hijo de la rebeldía,  
lo siguen veinte y más veinte;  
porque regala su vida  
ellos le quieren dar muerte!

Córrele, córrele, córrela,  
por aquí, por allí, por allá,  
córrele, córrele, córrela,  
córrele, que te van a matar!

## Informazioni

Il sottotitolo di questa canzone è: Galope por Ernesto "Che" Guevara (il "galope" è un ritmo sudamericano).  
L'interpretazione più nota è quella degli Inti Illimani. Paola B.

# El derecho de vivir en paz

(1970)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: antimperialisti

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/el-derecho-de-vivir-en-paz>

El derecho de vivir  
poeta Ho Chi Minh,  
que golpea de Vietnam  
a toda la humanidad.  
Ningún cañón borraré  
el surco de tu arrozal.  
El derecho de vivir en paz.

Indochina es el lugar  
mas allá del ancho mar,  
donde revientan la flor  
con genocidio y napalm.

La luna es una explosión  
que funde todo el clamor.  
El derecho de vivir en paz.

Tío Ho, nuestra canción  
es fuego de puro amor,  
es palomo palomar  
olivo de olivar.  
Es el canto universal  
cadena que hará triunfar,  
el derecho de vivir en paz.

## Informazioni

Inserita da chiara.calzolaio\_at\_gmail.com

# El hombre es un creador

(1972)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/el-hombre-es-un-creador>

Igualito que otros tantos  
de niño aprendí a sudar,  
no conocí las escuelas  
ni supe lo que es jugar.  
Me sacaban de la cama  
por la mañana temprano  
y al laíto 'e mi papá  
fui creciendo en el trabajo.

Con mi pura habilidad  
me las di de carpintero  
de estucador y albañil  
de gásfiter y tornero,  
puchas que sería guiño  
haber tenía instrucción  
porque de todo elemento  
el hombre es un creador.

Yo le levanto una casa  
o le construyo un camino  
le pongo sabor al vino  
le saco humito a la fábrica.  
Voy al fondo de la tierra  
y conquisto las alturas,  
camino por las estrellas  
y hago surco a la espesura.

Aprendí el vocabulario  
del amo, dueño y patrón,  
me mataron tantas veces  
por levantarles la voz,  
pero del suelo me paro,  
porque me prestan las manos,  
porque ahora no estoy solo,  
porque ahora somos tantos.

## Informazioni

Brano contenuto nell'album "La población"



## En el estadio de Chile

(1973)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: antifascisti, carcere

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/en-el-estadio-de-chile>

Somos cinco mil, aquí en esta  
pequeña parte de la ciudad  
somos cinco mil,  
cuántos seremos en total  
en la ciudad y en todo el país?  
Solamente aquí son diez mil manos  
que siembran y hacen andar las fábricas  
Cuánta humanidad con hambre, frío,  
pánico, dolor, presión moral,  
terror y locura  
Seis mil de los nuestros se perdieron  
en el espacio de las estrellas.  
Uno muerto, golpeado como  
nunca creí se podía golpear  
a un ser humano  
Otros cuatro quisieron quitarse  
los temores:

uno saltando al vacío,  
otro golpeándose la cabeza  
contra el muro.  
Y todos con la mirada fija  
en la muerte.  
Queespanto el rostro del fascismo!  
Cumple sus planes con precisión,  
artero sin importarle nada;  
la sangre, para él son medallas;  
matanza es acto de heroísmo.  
Somos diez mil manos, diez mil manos  
que no producen,  
diez mil manos menos,  
cuántos somos en toda la patria?  
Tu sangre, compañero Presidente,  
golpea más que bombos y metralla,  
como nuestro puño, nuevamente.

### Informazioni

Questa canzone è stata scritta da Victor Jara dopo il suo internamento nello stadio di Santiago del Cile a seguito del golpe di Pinochet, Jara morirà in poco tempo a seguito delle torture subite.

Il testo gli fu trovato in tasca, dalla moglie Joan Turner che era venuta a riprendere il cadavere, un foglietto con questa canzone. Una canzone senza musica, sebbene Pete Seeger la abbia poi musicata e cantata in inglese. L'estremo atto di sfida di un uomo coraggioso e intelligente ai suoi stupidi aguzzini. (Riccardo Venturi)

# Herminda de la victoria

(1972)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: antifascisti

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/herminda-de-la-victoria>

Herminda de la victoria  
muriò sin haber luchado  
derecho se fue a la gloria  
con el pecho atravesado.

Las balas de los mandados  
mataron a la inocente  
lloraban madres y hermanos  
en el medio de la gente.

Hermanos se hicieron todos  
hermanos en la desgracia

peleando contra los lobos  
paleando por una casa.

Herminda de la victoria  
naciò en el medio del barro  
muriò como mariposa  
en un terreno tomado.

Hicimos la poblaciòn  
han llovido tres inviernos  
Herminda en el corazòn  
guardaremos tu recuerdo

## Juan sin tierra

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: antifascisti

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/juan-sin-tierra>

Yo voy a cantar el corrido  
De un hombre que fue a la guerra,  
que anduvo en la sierra herido  
para conquistar su tierra.

Lo conocí en la batalla  
Y entre tanta balacera,  
el que es revolucionario  
puede morir donde quiera.

El general no decía:  
"Peelen co mucho valor,  
les vamos a dar parcelas  
cuando haya repartición".

Mi padre fu peon de hacienda,  
y yo un revolucionario:  
mis hijos pusieron tienda  
y mi nieto es funcionario.

Gritò Emiliano Zapata  
"Quiero tierra y Libertad!  
el gobierno se reía  
cuando lo iban a enterrar.

Vuela vuela palomita,  
parate en aquella higuera,  
que aquí se acaba el corrido  
del mentado Juan sin Tierra.

# Manifiesto

(1973)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/manifiesto>

Yo no canto por cantar  
ni por tener buena voz,  
canto porque la guitarra  
tiene sentido y razón.

Tiene corazón de tierra  
y alas de palomita,  
es como el agua bendita  
santigua glorias y penas.

Aquí se encajó mi canto  
como dijera Violeta  
guitarra trabajadora  
con olor a primavera.

Que no es guitarra de ricos

ni cosa que se parezca  
mi canto es de los andamios  
para alcanzar las estrellas,  
que el canto tiene sentido  
cuando palpita en las venas  
del que morirá cantando  
las verdades verdaderas,  
no las lisonjas fugaces  
ni las famas extranjeras  
sino el canto de una lonja  
hasta el fondo de la tierra.

Ahí donde llega todo  
y donde todo comienza  
canto que ha sido valiente  
siempre será canción nueva.

## Informazioni

Inserita da chiara.calzolaio\_at\_gmail.com

# Plegaria a un labrador

(1968)

di Victor Jara

Periodo: La contestazione e i movimenti di liberazione (1967-1979)

Lingua: spagnolo/castigliano

Tags: lavoro/capitale

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/plegaria-un-labrador>

Levántate y mira la montañá  
de donde vienen el viento, el sol y el águá  
tú que manejas el curso de los ríos,  
tú que sembraste el vuelo de tu alma.

Levántate y mírate las manos,  
para crecer estrechala a tu hermano,  
juntos iremos unidos en la sangre,  
hoy es el tiempo que puede ser mañana.

Líbranos de aquel que nos domina en la  
miseria,  
tráenos tu reino de justicia e igualdad.

Sopla como el viento la flor de la quebrada,  
limpia como el fuego el cañón de mi fusil.

Hágase por fin tu voluntad aquí en la tierra,  
dános tu fuerza y tu valor al combatir.  
Sopla como el viento la flor de la quebrada,  
limpia como el fuego el cañón de mi fusil.

Levántate y mírate las manos,  
para crecer estrechala a tu hermano,  
juntos iremos unidos en la sangre,  
ahora y en la hora de nuestra muerte,  
amen, amen, amen.

## Informazioni

Presentata nel 1969 al I "Festival de la Nueva Canción chilena" insieme ai Quilapayún. E' stata tradotta in italiano, con il titolo "[Preghiera d'un contadino](#)".

## **Indice alfabetico**

Canción de cuna para un niño vago 3  
Canción del minero 4  
Cueca de Joaquín Murieta 5  
El aparecido 6  
El derecho de vivir en paz 7

El hombre es un creador 8  
En el estadio de Chile 9  
Herminda de la victoria 10  
Juan sin tierra 11  
Manifiesto 12  
Plegaria a un labrador 13